

Curriculum vitae resumido

Margarita Correia

1. Dados pessoais

NOME COMPLETO	<u>Margarita</u> Maria <u>Correia</u> Ferreira
NATALIDADE	Valência, Estado Carabobo, Venezuela
DATA DE NASCIMENTO	10 de novembro de 1960
NACIONALIDADE	Portuguesa
SITUAÇÃO ATUAL	<ul style="list-style-type: none">• Professora Auxiliar com contrato em funções públicas por tempo indeterminado.• Investigadora integrada no Instituto de Linguística Teórica e Computacional (ILTEC)
LOCAL DE TRABALHO	<ul style="list-style-type: none">• Departamento de Linguística Geral e Românica Faculdade de Letras / Universidade de Lisboa• Instituto de Linguística Teórica e Computacional (ILTEC)
ENDEREÇOS PROFISSIONAIS	<ul style="list-style-type: none">• Alameda da Universidade – 1600-214 Lisboa (Portugal)• Av. Elias Garcia, 147, 5.º Dto. – 1050-099 Lisboa (Portugal)
ENDEREÇO ELETRÓNICO	margarita.correia@iltec.pt
PÁGINA WEB	http://www.iltec.pt/handler.php?action=investigadores&act=view&id=mcf

2. Habilitações académicas

2000	Doutoramento em Letras, Linguística Portuguesa, pela Universidade de Lisboa, aprovado com Distinção e Louvor (maio de 2000).
1992	Mestrado em Linguística Portuguesa Descritiva, área de Sintaxe, Léxico, Didática, pela Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. Aprovada com Muito Bom por unanimidade (maio de 1992).
1989/1990	Curso de Profissionalização em Serviço, na Universidade Aberta. Média profissional de 16 valores (publicação no Diário da República nº 20, II Série, de 24/01/1991, apêndice nº 4).
1983	Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas, Português e Francês, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa, informação final de 15 (quinze) valores, qualificação de Bom.

3. Situação profissional

2008/...	Professora auxiliar com contrato em funções públicas por tempo indeterminado.
2005/2007	Professora auxiliar de nomeação definitiva.

- 2000 Professora auxiliar de nomeação provisória (provas de doutoramento realizadas em 17 de maio de 2000).
- 1998/1999 Assistente de 3º triénio no Departamento de Linguística Geral e Românica da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (tese de doutoramento entregue em novembro de 1999).
- 1995/1998 Assistente de 2º triénio no Departamento de Linguística Geral e Românica da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
- 1992/1995 Assistente do 1º triénio no Departamento de Linguística Geral e Românica da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.
- 1990/1992 Assistente estagiária no Departamento de Linguística Geral e Românica da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa a partir de 3 de dezembro de 1990 até 11 de maio de 1992 (data das provas de Mestrado).
- 1981/1990 Professora do Ensino Básico e Secundário, 8.º grupo B.

4. Autoria de trabalhos científicos

4.1. Teses

- 1999 *A denominação das qualidades em português – contributos para a compreensão da estrutura do léxico português*, dissertação de doutoramento apresentada à Universidade de Lisboa.
- 1992 *A formação dos adjetivos em anti- em português*, dissertação de mestrado apresentada à Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

4.2. Livros

4.2.1. Individual

- em preparação *Lexicologia* – manual para o estudo da disciplina, destinado aos estudantes de licenciatura e pós-graduação.
- 2009 *Os Dicionários Portugueses*, Coleção «O Essencial sobre a Língua Portuguesa», Lisboa, Editorial Caminho.
- 2004 *Construção de palavras e denominação: o caso dos nomes das qualidades em português* (versão reduzida, corrigida e atualizada da dissertação de doutoramento), Lisboa, Edições Colibri.

4.2.2. Em coautoria

- no prelo c/ Gladis Maria de Barcellos Almeida, *Neologia do Português*, Coleção “Na Ponta da Língua”, São Paulo, Parábola Editorial (edição prevista para novembro de 2010).
- 2005 c/ Lúcia San Payo Lemos, *Inovação lexical em português*, Coleção “Cadernos de Língua Portuguesa”, Lisboa, Edições Colibri / Associação de Professores de Português.

4.3. Artigos / capítulos de livros / comunicações

4.3.1. Individual

- no prelo Le portugais: une langue, deux normes – Quelques questions de terminologie avec un océan au milieu», palestra no âmbito do Convegno Ass.I.Term 2009 – Terminologia, variazione e interferenze linguistiche e culturali, a convite da organização, na Universidade de Génova, 10 e 11 de junho de 2009.
- 2008 Os termos portugueses do judo – estruturas e mecanismos de construção», in *Terminología, conocimientos, sociedad y poder - Atas do X Simpósio Ibero-Americano de Terminologia* (publicação em CD-Rom, ISBN 978-9974-600-33-1), Montevideo, Intendencia Municipal de Montevideo / RITerm.
- 2008 «Para a compreensão do conceito de ‘empréstimo interno’: primeira abordagem», in Isquierdo, Aparecida Negri & Maria José Bocorny Finatto (orgs.). *As Ciências do Léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia*. Volume IV. Campo Grande, MS: Editora UFMS, pp. 39-64.
- 2008 «Lexicografia no século XXI – novas perspetivas, novos recursos e suas consequências», in Júnior, Manuel Alexandre (coord.) *Lexicon – Dicionário de Grego Português, Atas de Colóquio*, Lisboa, Centro de Estudos Clássicos/FLUL, pp. 73-85.
- 2007 Criatividade e inovação terminológica», in Mata, Inocência & Maria José Grosso (orgs.). *Pelas Oito Partidas da Língua Portuguesa – Professor João Malaca Casteleiro, Homenagem*, Macau, Universidade de Macau / Instituto Politécnico de Macau / Departamento de Língua e Cultura Portuguesa – FLUL, pp. 209-220.
- 2007 A discriminação racial nos dicionários portugueses – tópicos para discussão, a partir de dicionários portugueses contemporâneos», in *Revista Alfa*, volume 50 (2), pp. 155-171 (publicação digital disponível em <http://www.alfa.ibilce.unesp.br/sumario.php?livro=4>).
- 2007 Versão portuguesa *Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa*: um dicionário do português europeu?», in Miyares, Leonel Ruiz, Alex Muñoz Alvarado & Célia Alvarez Moreno (eds.). *Atas – X Simpósio Internacional de Comunicación Social Santiago de Cuba* (Santiago de Cuba, de 22 a 26 de janeiro de 2007), Santiago de Cuba, Centro de Linguística Aplicada, pp. 270-274.
- 2006 Towards a General Description of the Semantic Field of ‘Colour’ in European Portuguese», in C. P. Biggam and Christian J. Kay (eds.), *Progress in Colour Studies, 1: Language and Culture*, Amesterdão/Filadélfia, John Benjamins, 2006, pp. 111-125.
- 2006 Morfologia e terminologia: marcas morfológicas da génese do vocabulário da Náutica português», in M. T. Cabré, R. Estopà & C. Tebé (eds.). *La terminologia en el siglo XXI – Contribución a la Cultura de la Paz, la Diversidad y la Sostenibilidad* (Atas del IX Simpósio Iberoamericano de Terminologia RITERM04). Barcelona: IULA / Universitat Pompeu Fabra, pp. 31-52.
- 2005 Para uma cooperação entre especialistas do domínio e terminólogos – o caso de dois dicionários náuticos portugueses, in M. Doria (org.) *Atas da Conferência Internacional de Terminologia Marítima*, Lisboa, ILTEC (edição em CD-Rom com o ISBN 972-99687-0-5).
- 2005 Terminologia, neologia e normalização: Como tratar os empréstimos neológicos», in *Terminómetro*, número especial: A terminologia em Portugal e países de língua portuguesa em África, pp. 15-20.
- 2003 Regras e restrições: a propósito dos nomes de qualidade», in Castro, Ivo & Inês Duarte (org.) *Razões e Emoção – Miscelânea de Estudos em homenagem a Maria Helena*

- Mateus*, vol. I, Lisboa: Imprensa Nacional – Casa da Moeda, pp. 233-247.
- 2002 A conversão em português, com principal incidência na construção de substantivos deadjetivais», in *Atas do Encontro Comemorativo dos 25 anos do Centro de Linguística da Universidade do Porto*, vol. 2, Porto: Centro de Linguística da Universidade do Porto, pp. 19-29.
- 2001 *Associação de Informação Terminológica au Portugal*», in *Conférence pour une infrastructure terminologique en Europe – Actes*. Paris : Union Latine pour la TDCNet, 163-166.
- 2001 Homonímia e polissemia – contributos para a delimitação dos conceitos», in *Palavras*, n.º 19, Lisboa: Associação dos Professores de Português, pp. 57-75.
- 2000 *Brasileirismos, brasileirices e brasileiradas ou os brasileiros vistos de Portugal*», in *Actes du XXII Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, vol. IV, Tubinga, Max Niemeyer Verlag, pp. 155-162.
- 1999 Para o estudo da denominação dos conjuntos em português - aspetos morfo-semânticos dos nomes dos coletivos», in *Filologia e Linguística Portuguesa*, n.º 3. São Paulo: FFLCH – Humanitas, pp. 9-21.
- 1999 La construction du sens des noms de qualité en portugais – quelques aspects», in *Atas do 1º Encontro Internacional de Linguística Cognitiva*, Porto, Faculdade de Letras do Porto, pp. 87-99.
- 1998 A denominação da qualidade em português – aspetos morfossemânticos», in *Atas do VIII Encontro da Associação das Universidades de Língua Portuguesa*, vol. I, Lisboa, Associação das Universidades de Língua Portuguesa, pp. 277-284.
- 1998 Neologia e Terminologia», in *Terminologia: questões teóricas, métodos e projetos*, Lisboa, Publicações Europa-América, pp. 59-74.
- 1998 Cooperação entre Portugal e Brasil no domínio da terminologia: a expressão de um desejo», in *Terminómetro*, número especial n.º 3: Terminologia no Brasil, União Latina, pp. 42-43.
- 1996 Solução de dificuldades linguísticas devidas à influência de outras línguas», in *Atas del V Simposio Iberoamericano de Terminología*, México, Unión Latina / El Colegio de México / ENEP Acatlán y Instituto de Ingeniería de la UNAM / Organización Mexicana de Traductores / Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada, pp. 126-133; republicado com pequenas alterações in *Terminologie et Traduction* (Revista dos serviços linguísticos das instituições europeias), n.º 2. 1997, pp. 211-224.
- 1996 Terminologia e Lexicografia Computacional», in *Jornada Panlatina de Terminologia*, Barcelona, IULA / Universidade Pompeu Fabra, pp. 83-91.
- 1995 O léxico e a Economia da Língua», in *Ciência da Informação*, 3/95, Brasília, Ministério da Ciência e Tecnologia / CNPq / IBICT, pp. 299-306.
- 1995 As palavras derivadas: objetivos e modos de tratamento em bases de dados lexicais», in *Atas do X Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, 1995, pp. 159-170.
- 1993 Léxico possível ou léxico atestado: dados para uma escolha de base no tratamento das palavras construídas», in *Atas do 1º Encontro de Processamento da Língua Portuguesa – Escrita e Falada*, Lisboa, INESC, pp. 107-112.
- 1993 A semântica das palavras construídas: nova perspetivação da polissemia», in *Atas do 8º Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, pp. 159-170.

- 1992 O comportamento prefixal de *não*», in *Atas do XIX Congreso Internacional de Linguística e Filoloxía Románicas*, vol. II, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 347-356.
- 1989 Algumas particularidades da prefixação na *Neologia do Português Contemporâneo*», in *Atas do 4º Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, 1989, pp. 229-247.

4.3.2. Em coautoria

- no prelo Mafalda Antunes; Vanessa Antunes; Margarita Correia Neologismos científicos e técnicos na imprensa generalista do PE. In: *Atas do XII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia* (Buenos Aires, Argentina; Set. 2010).
- no prelo Correia, Margarita e Mafalda Antunes A constituição do corpus de exclusão – problemas e efeitos. In: *Revista Puentes*. Lima, Peru.
- no prelo Mafalda Antunes; Margarita Correia O vocabulário da Nanotecnologia em português europeu: da linguagem de especialidade à língua corrente», comunicação apresentada ao *XI Simpósio Ibero-Americano de Terminologia – RITerm* (Lima, Peru, outubro de 2008).
- no prelo Margarita Correia e Mafalda Antunes A classificação de neologismos: objetivos e problemas», in *Atas do 1.º Congresso Internacional de Neologia – CINEo 2008* (Barcelona, maio de 2008).
- 2010 Mafalda Antunes; Margarita Correia Novos formantes da língua portuguesa. Análise dos fractoconstituintes presentes no ONP. In: Alves, Ieda Maria (org.). *Neologia e Neologismos em Diferentes Perspetivas*. São Paulo: Paulistana, 147-172.
- 2009 Mara Moita; Maarten Janssen, Margarita Correia Affix Selection and Deadjectival Nouns. A data-driven approach". Em: C. C. Humphries and A. Gomola (eds.), *English Language, Literature and Culture: New Directions in Research* (Bielsko-Biala: ATH). Polónia.
- 2008 Margarita Correia, André Cunha e Amália Rocha A terminologia do judo no âmbito do projeto Terminologia do Desporto», in *Terminología, conocimientos, sociedad y poder - Atas do X Simpósio Ibero-Americano de Terminologia* (publicação em CD-Rom, ISBN 978-9974-600-33-1), Montevideu, Intendencia Municipal de Montevideo / RITerm.
- 2008 Ana Mineiro, Liliana Paiva Duarte, Paulo Vaz de Carvalho, Carles Tebé; Margarita Correia Aspectos da Polissemia Nominal em Língua Gestual Portuguesa», in *Polissema* n.8/2008, pp. 37-56.
- 2008 Gladis Maria de Barcellos Almeida; Margarita Correia Terminologia e corpus: relações, métodos e recursos», in Tagnin, S. E. O. & Vale, Oto A. 2008. *O avanço da Linguística de Corpus no Brasil*, São Paulo: Editora Humanitas, 71-99.
- 2008 Margarita Correia Gladis Maria de Barcellos Almeida Le rôle du savoir morphologique dans l'organisation de l'arbre conceptuel d'un domaine de spécialité», in *Actes de GLAT-Brest 2008 – Terminologie, discours, technologie et acteurs sociaux*, Brest, GLAT, pp. 23-34.

- 2007 José Palma Fernandes; Margarita Correia; Mafalda Antunes A Terminologia e a Sociedade da Informação», in Coelho, José Dias (coord.). *Sociedade da Informação, o Percurso Português – Dez Anos de Sociedade da Informação, Análise e Perspetivas*. Lisboa, APDSI / Edições Sílabo; pp. 458-472.
- 2006 Ana Mineiro; Maria Dória; Mafalda Antunes; Margarita Correia Hiponímia e meronímia num corpus da Náutica em português europeu», in M. T. Cabré, R. Estopà & C. Tebé (eds.). *La terminologia en el siglo XXI – Contribución a la Cultura de la Paz, la Diversidad y la Sostenibilidad* (Atas del IX Simpósio Iberoamericano de Terminología RITERM04). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra, pp. 361-380.
- 2006 Doria, Maria, Mafalda Antunes, Ana Mineiro; Margarita Correia Contributos para a avaliação dos recursos terminográficos em Portugal. In: M. T. Cabré, R. Estopà & C. Tebé (eds.). *La terminologia en el siglo XXI – Contribución a la Cultura de la Paz, la Diversidad y la Sostenibilidad* (Atas del IX Simpósio Iberoamericano de Terminología RITERM04). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra, pp. 767-775.
- 2005 Doria, Maria, Mafalda Antunes e Margarita Correia A Associação de Informação Terminológica (AiT): balanço e perspetivas futuras», in *Atas do XX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, pp. 539-547.
- 2005 Margarita Correia, Mafalda Antunes, Ana Mineiro, Maria Dória; Teresa Cabré O Observatório de Neologia do Português Europeu – ONP: criação e apresentação», in *Atas do XX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, pp. 471-482.
- 2004 Mafalda Antunes, Margarita Correia; Rita Gonçalves Neologismos terminológicos na área da Economia: processos mais frequentes em português europeu», comunicação apresentada ao *VIII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*, Cartagena de Índias, Colômbia, outubro de 2002 (in *Atas RITerm 1988-2002*, edição em CD-Rom com o ISBN 92-9122-023-X).
- 2004 c/ Ana Margarida Rebello de Andrade Desenho de um corpus de especialidade: a propósito do Projeto *Termináutica*», comunicação apresentada ao *VIII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*, Cartagena de Índias, Colômbia, outubro de 2002 (in *Atas RITerm 1988-2002*, edição em CD-Rom com o ISBN 92-9122-023-X).
- 2002 Carla Sacadura Cabral; Margarita Correia O Dicionário de Termos Náuticos e o Projeto *Termináutica*», in *Atas do Encontro Comemorativo dos 25 anos do Centro de Linguística da Universidade do Porto*, vol. 1, Porto: Centro de Linguística da Universidade do Porto, pp. 99-107.
- 2002 Joana Paulo, Nuno Mamede & Caroline Hagège Using Morphological, Syntactical, and Statistical Information for Automatic Term Acquisition», in Ranchhod, E. & N. Mamede (eds.) *Advances in Natural Language Processing* (Proceedings of the Third International Conference *PorTAL*), pp. 219-227.
- 2000 Margarita Correia; Luís Costa. Introdução», in *Dicionário de Tétum-Português*, Lisboa, Edições Colibri, pp. 9-19.

- 1999 João Malaca «A normatização do português», in *Bescanvi i identitat: interculturalitat i construcció de la llengua*, col. «Simposia Philologica» 2, Alicante (Espanha), Institut Universitari de Filologia Valenciana, Departament de Filologia Catalana - Universitat d'Alacant / Ajuntament de la Nucia, pp. 57-84.
- 1996 Faria, Isabel Hub; Margarita Correia Os dicionários que temos e os que deveríamos ter», in *Atas do XI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, pp. 13-25.
- 1996 Batoréo, Hanna e Margarita Correia, «Conhecimento lexical e informação lexicográfica», in *Atas do XI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, Lisboa, APL, pp. 101-116.
- 1993 Margarita Correia; Paula Guerreiro Bases de Dados Lexcais, in *Atas do Seminário «Engenharia Linguística»*, Working Papers do ILTEC, Lisboa, ILTEC (1993) e Mateus, M. H. M. & A. H. Branco (orgs.), *Engenharia da Linguagem*, Lisboa, Colibri, 1995, pp. 43-69.
- 1993 Correia, Margarita; Paula Guerreiro GENELEX: um modelo para a construção de uma base de dados lexicais do português», *idem*, pp. 147-150.

5. Investigação científica

5.1. Coordenação de projetos com financiamentos próprios

- 2009/2010 Projeto *Conversor para a Nova Ortografia*, editado com o nome de Lince, realizado no Instituto de Linguística Teórica e Computacional, com financiamento do Fundo da Língua Portuguesa e disponibilizado através do Portal da Língua Portuguesa (www.portaldalinguaportuguesa.org).
- c/ José Pedro Cardona Moreno Ferreira (Instituto de Linguística Teórica e Computacional)
- 2009/2010 Projeto *Vocabulário Ortográfico do Português*, VOP, com financiamento do Fundo da Língua Portuguesa e em curso no Instituto de Linguística Teórica e Computacional (conclusão em setembro de 2010).
- Resultados e informação disponível em www.portaldalinguaportuguesa.org
- 2008/2010 Projeto *Analisador Morfológico Semântico*, com financiamento da Fundação para a Ciência e a Tecnologia (Ref.^a PTDC/LIN/66037/2006), realizado no Instituto de Linguística Teórica e Computacional.
- c/ Maarten Janssen durante o ano de 2008.
- 2004/2005 Projeto *PorLinha - Aprender Português em Linha* com financiado ao abrigo do Programa Lusitânia (Projeto Sapiens, Ref.^a PLUS/LIN/50295/2003), realizado no Instituto de Linguística Teórica e Computacional.
- 2001/2003 Coordenação do projeto *TerminÁutica – Terminologia Náutica*, subsidiado no âmbito do Programa Lusitânia (Ref.^a PLUS / 1999 / LIN / 15155), levado a cabo no Instituto de Linguística Teórica e Computacional.

5.2. Coordenação de projetos sem financiamentos próprios

- 2010/... Parte portuguesa do *Lexique Panlatin de la Nanotechnologie*, 2^a Parte, projeto

- Realiter, projeto coordenado por Tina Célestin, do Office de la langue française, Quebec, Canadá.
- 2008/2009 Parte portuguesa do *Lexique Panlatin de la Nanotechnologie*, 1ª Parte, projeto Realiter, projeto coordenado por Tina Célestin, do Office de la Langue Française, Quebec, Canadá.
- 2004/2009 *Observatório de Neologia do Português – ONP*, sediado no Instituto de Linguística Teórica e Computacional, representante de Portugal no projeto *NeoRom* (Rede de Observatórios de Neologia das Línguas Românicas), Projeto Realiter, coordenado por Maria Teresa Cabré, da Universidade Pompeu Fabra, Barcelona.
- 2004/2006 *Dicionário de Termos do Comércio Eletrónico*, elaborado por Mafalda Antunes e Maria Doria, no âmbito da Associação de Informação Terminológica (AiT), disponível no endereço: <http://www.ait.pt/index2.htm?http://www.ait.pt/termviewer.php?term=dtce>
- 2001/2003 Parte portuguesa do *Lexique panlatin du commerce électronique*, projeto Realiter, coordenado por Gabriel Huard, do centro Terminologie et Normalisation, Bureau de la traduction, Travaux publics et Services gouvernementaux, Canadá. Disponível em <http://www.btb.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=405>
- 2000/2002 Parte portuguesa do projeto *Neologismes économiques em les llengües romàniques à travers de la premsa*, projeto Realiter, com coordenação de Judit Freixa, do Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Espanha – resultados disponíveis em http://www.realiter.net/IMG/pdf/neologismes_realiter_ca.pdf

5.3. Coordenação de equipas de investigação

- 2007/... Coordenação do grupo de investigação *Léxico e Modelização Computacional*, do Instituto de Linguística Teórica e Computacional.
- 2001/2005 Coordenação da atividade científica e do sítio Web da *Associação de Informação Terminológica (AiT)* – www.ait.pt – que auferiu duas bolsas de investigação da Fundação para a Ciência e a Tecnologia.

5.4. Colaboração em equipas e projetos de investigação

- 2007/2009 Colaboradora no projeto *Terminologia de Biocombustíveis: descrição semântica e morfológica com vistas à sistematização* (Edital MCT/CNPq 15/2007 - Universal - Faixa A, projeto n.º 473414/200/-4), coordenado por Gladis Maria de Barcellos Almeida, levado a cabo na Universidade Federal de São Carlos, São Carlos, SP, Brasil.
- 2005/... Colaboradora / consultora do projeto *Portal da Língua Portuguesa* (www.portaldalinguaportuguesa.org).
- 2006/... Membro associado da UMR «Savoirs, textes, langage», Unité Mixte de Recherche 8163 do CNRS, sediada na Université de Lille III (Lille, França).
- 2001/2003 Colaboração no Projeto ATA – Automatic Term Acquisition, subsidiado no âmbito do Programa Lusitânia, a decorrer no INESC, sob coordenação de Nuno J. Mamede, na qualidade de consultora linguística.
- 1996/1999 Participação no Projeto Codelex (Conhecimento e Descrição do Léxico), projeto financiado pelo Programa de Cooperação Luso-Francesa JNICT/Embaixada de

- França em 1997, e pelo Programa Rede de Formação e Investigação Luso-Francês (Fundação para a Ciência e Tecnologia / Ministère de l'Education) a partir de 1998.
- 1994/2005 Membro associado da U.M.R. do CNRS – SILEX (*Syntaxe, Interprétation, Lexique*) – Universidade de Lille III.
- 1992/1994 Colaboração no Projeto GENELEX (projeto EUREKA – EU 524), no Instituto de Linguística Teórica e Computacional (ILTEC), na categoria de consultora linguística.
- 1989 Colaboração no Centro Português de Terminologia da Academia das Ciências de Lisboa, em regime parcial (meio tempo), sob a orientação de João Malaca Casteleiro, de fevereiro a novembro.
- 1988 Colaboração no Observatório do Português Contemporâneo, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, sob a responsabilidade de Maria Teresa Lino, de abril a dezembro.

6. Difusão do conhecimento e serviço à comunidade

6.1. Organização de congressos e outros eventos científicos

- 2008/2010 Membro da Comissão Organizadora do congresso internacional *GLAT Lisboa 2010*, Lisboa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 17 a 19 de maio de 2010.
- 2008 Membro da Comissão Organizadora do *Encontro Comemorativo ILTEC – 20 Anos*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, XXX junho de 2008.
- 2007/2009 Membro da Comissão Organizadora do *41.º Encontro Anual da Societas Linguistica Europaea*, Lisboa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 9 a 12 de setembro de 2009.
- 2001/2003 Membro da Comissão Organizadora da *3.ª Conferência Internacional de Terminologia Marítima*, Lisboa, a 18 e 19 de junho de 2003.
- 1999/2000 Secretária-Executiva da Comissão Organizadora do *VII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia* que teve lugar em Lisboa, de 14 a 17 de novembro de 2000.
- 1995 *XI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística – mesa-redonda «Os dicionários que temos e os que deveríamos ter»*, Lisboa, Faculdade de Letras, 2 a 4 de outubro.
- 1995 *Encontro «Formar Professores de Português, Hoje»*, Departamentos de Linguística Geral e Românica e de Literaturas Românicas, Lisboa, Aula Magna da Reitoria da Universidade de Lisboa, 27 e 28 de abril.

6.2. Participação em Comissões Científicas e/ou Comissões de Honra

- 2009/2010 Comissão científica do *XII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*, Buenos Aires (Argentina), setembro de 2010.
- 2007/2008 – Comissão científica do *XI Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*, Lima (Peru), de 13 a 17 de novembro de 2008.
- 2007/2008 – Comité científico do *III Congresso Internacional de Lexicografia Hispânica*, organizado pela Asociación Española De Estudios Lexicográficos (AELEX), Málaga (Espanha), de 22 a 26 de setembro de 2008.

- 2007/2008 – Comissão Científica do *I Congresso Internacional das Línguas Românicas CINEO 2008*, Barcelona (Espanha), de 7 a 10 de maio de 2008.
- 2006/2008 - Comissão Científica do congresso do Groupe de Linguistique Appliquée des Télécommunications – *GLAT – BREST 2008*, Brest (França), de 22 a 24 de maio de 2008, subordinado ao tema “Terminologie : discours, technologie et acteurs sociaux”.
- 2002/2003 – Comissão de Honra do *VIII Simpósio Internacional de Comunicação Social*, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, Cuba, 23 e 24 de janeiro de 2003.
- 2000/... – Comissão Científica dos *Encontros Nacionais da Associação Portuguesa de Linguística*.
- 1998 – Comissão Científica do *VI Simpósio Ibero-Americano de Terminologia*, Havana (Cuba), de 16 a 21 de novembro de 1998.

6.3. Recensões

- 2005 El lenguaje en la medicina: Aportes de la lexicología a la corrección lingüística y a la precisión conceptual en medicina», recensão da obra *El lenguaje en la medicina. Usos y abusos* (de Rodolfo Alpízar Castillo, 2.^a edición, corregida y aumentada. Salamanca: Clavero, 2005), in *Panacea@* Vol. VI, n.º 21-22, Setembro-Dezembro de 2005 (disponível em <http://www.medtrad.org/panacea.html>)
- 2002 c/ Luís Costa – Recensão do *Dicionário de Tétum-Português* (de Luís Costa, Lisboa, Edições Colibri, 2000), in *Revista Oriente*, n.º 2, abril 2002, pp. 119-122.
- 1997/1998 Recensão da obra *¿Como hacer un diccionario científico técnico?* (de Rodolfo Alpízar Castillo, Buenos Aires, Editorial Memphis, 1997), in *Revista de Lexicografía*, Volume IV, pp. 157-162.
- 1996 Recensão do *Diccionari de la Llengua Catalana* (Institut d’Estudis Catalans), in *Revista Internacional de Língua Portuguesa*, n.º 15, pp. 189-193.

6.4. Produzida para publicação na Internet

- 2003 O léxico em movimento», disponível no endereço <http://ciberduvidas.sapo.pt/php/portugues.php?id=16>
- 2003 Os dicionários de língua», disponível no endereço http://ciberduvidas.sapo.pt/php/portugues.php?autor_id=15
- 2003 O 25 de abril no léxico português», disponível no endereço <http://ciberduvidas.sapo.pt/php/portugues.php?id=28>

6.5. Paratextos

- 2007 Prefácio. In: Mineiro, Ana. *As metáforas que constroem a terminologia náutica portuguesa*. Lisboa: Academia de Marinha, pp. 13-16.
- 2001 Breves considerações. In: Costa, Luís. *Guia de Conversação Português-Tétum*. Lisboa: Edições Colibri, pp. 15-16.

6.6. Não publicada

- 1994 Bases digitais lexicais na União Europeia», in *Atas do Simpósio Internacional de*

Lexicologia, Lexicografia e Terminologia, Araraquara / Brasil, Universidade Estadual de São Paulo – disponível no endereço URL: <http://www.iltec.pt/pdf/wpapers/mcftexto1.pdf>

- 1994 c/ Célia Cameira e Paula Guerreiro, *Final Report on the Morphological Specifications for Portuguese Computational Lexica*, Lisboa, ILTEC (ms).
- 1990 Pseudoprefixo: um conceito incómodo para o estudo da derivação prefixal», comunicação apresentada ao *Colóquio Internacional sobre Terminologia Científica e Técnica*, organizado pela CNALP, Lisboa, fevereiro de 1990 (ms).
- 1990 Os dados em Morfologia Derivacional», trabalho realizado no âmbito do Seminário de Sintaxe, Léxico e Didática, do Mestrado em Linguística Portuguesa Descritiva (ms).
- 1989 *Euro-*: um novo prefixo do português?» – disponível no endereço URL: <http://www.iltec.pt/pdf/wpapers/euro-rilp18.pdf>

6.7. Comissões científicas / comissões de redação de publicações científicas

- 2007/... Comissão Científica da revista *Estudos Linguísticos*, do Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa.
- 2006/... Conselho Científico da revista *Letras & Letras* do Instituto de Letras e Linguística da Universidade Federal de Uberlândia, Brasil.
- 2005/... Conselho Científico da revista *Debate Terminológico*, publicação digital da rede Ibero-Americana de Terminologia (ISSN 1813-1867).
- 2005/... Conselho de Leitura da revista *Neologica*, publicação dirigida por John Humbley e Jean-François Sablayrolles (ISSN 0007-9871, 1.º número publicado no 1.º semestre de 2007).
- 2004/2007 Membro do Conselho Científico da revista *Confluências*, publicação digital (ISSN1645-9350), dirigida por Rosário Durão.
- 2001/... Conselho de Redação da revista *Discursos* – série *Estudos de Tradução*, publicação da Universidade Aberta, dirigida por Carlos Castilho Pais.

6.8. Coordenação / organização de edição

- 2002/2006 c/ Carlos Castilho Pais, *O Língua – Revista Virtual sobre Tradução*, n.ºs 1 a 9, disponível em www.instituto-camoes/cvc/olingua.html
- 2003 *Terminologia e Indústrias da Língua - Atas do VII Simpósio Ibero-Americano de Terminologia* (Lisboa, novembro de 2000), Lisboa, ILTEC.
- 2002 *Terminologia, Desenvolvimento e Identidade Nacional – Atas do VI Simpósio Ibero-Americano de Terminologia* (Havana, novembro de 1998), Lisboa, ILTEC / Edições Colibri.
- 1998 c/ Maria Helena Mateus – *Terminologia: questões teóricas, métodos e projetos*, Lisboa, Publicações Europa-América, 1998.
- 1996 c/ Isabel Hub Faria – *Atas do XI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística*, vol. II: Dicionários, Lisboa, APL / Edições Colibri, 1996.
- 1994/1997 *Revista Internacional de Língua Portuguesa*, Associação das Universidades de Língua Portuguesa, desde o n.º 12 (Dez. 1994) ao n.º 17 (Jun. 1997).

6.9. Participação em órgãos diretivos

2008/... – Vice-Presidente da Direção do Instituto de Linguística Teórica e Computacional (ILTEC), Lisboa.

2006/2008 – Presidente da RITerm (Rede Ibero-Americana de Terminologia).

2006/2010 – Membro do Comité Executivo da RITerm (Rede Ibero-Americana de Terminologia).

2004/2006 – Vice-Presidente da RITerm (Rede Ibero-Americana de Terminologia).

2004/... – Presidente da Associação de Informação Terminológica (AiT).

2000/2004 – Vice-Presidente da Associação de Informação Terminológica (AiT).

1999/2006 – Vice-Presidente da Direção do Instituto de Linguística Teórica e Computacional (ILTEC), Lisboa.

Lisboa, fevereiro de 2011